

## EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

## URZĄD NADZORU EFTA

## DECYZJA URZĘDU NADZORU EFTA

nr 41/04/COL

z dnia 17 marca 2004 r.

**zmieniająca po raz czterdziesty czwarty zasady proceduralne i merytoryczne dotyczące pomocy państwa przez wprowadzenie nowego rozdziału 24B: Zasady ramowe dotyczące pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego**

(2006/C 221/05)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

URZĄD NADZORU EFTA,

UWZGLĘDNIAJĄC Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 61 do 63 oraz protokół 26,

UWZGLĘDNIAJĄC Porozumienie między państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości<sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 24, art. 5 ust. 2 lit. b) i art. 1 części I jego protokołu 3<sup>(3)</sup>,

a także mając na uwadze, co następuje:

Zgodnie z art. 24 Porozumienia o Nadzorze i Trybunale, Urząd Nadzoru EFTA nadaje moc prawną postanowieniom Porozumienia EOG dotyczącym pomocy państwa.

Zgodnie z art. 5 ust. 2 lit. b) Porozumienia o Nadzorze i Trybunale, Urząd Nadzoru EFTA wydaje zawiadomienia lub wytyczne w kwestiach objętych Porozumieniem EOG, jeśli Porozumienie to lub Porozumienie o Nadzorze i Trybunale jasno tak stanowi lub jeśli Urząd Nadzoru EFTA uznaje to za konieczne,

PRZYWOŁUJĄC Zasady proceduralne i merytoryczne w dziedzinie pomocy państwa<sup>(4)</sup> przyjęte przez Urząd Nadzoru EFTA w dniu 19 stycznia 1994 r.<sup>(5)</sup>

Dnia 30 grudnia 2003 r. Komisja Wspólnot Europejskich (zwana dalej Komisją WE) opublikowała zasady ramowe dotyczące pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego<sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zwane dalej Porozumieniem EOG.

<sup>(2)</sup> Zwane dalej Porozumieniem o Nadzorze i Trybunale.

<sup>(3)</sup> Protokół 3 Porozumienia o Nadzorze i Trybunale zmieniony przez kraje EFTA dnia 10 grudnia 2001 r. Zmiany weszły w życie dnia 28 sierpnia 2003 r.

<sup>(4)</sup> Zwane dalej Wytycznymi w sprawie pomocy państwa.

<sup>(5)</sup> Pierwotnie opublikowane w Dz.U. L 231 z 3.9.1994 oraz w Suplemencie EOG nr 32 z tego samego dnia, ostatnio zmienione decyzją kolegium nr 40/04/COL z dnia 17 marca 2004 r., jeszcze nieopublikowaną.

<sup>(6)</sup> Zasady ramowe dotyczące pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego, Dz.U. C 317 z 30.12.2003, str. 11.

Wspomniane zasady ramowe mają także znaczenie dla Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

W całym Europejskim Obszarze Gospodarczym należy zapewnić jednolite stosowanie zasad pomocy państwa dla państw EOG.

Zgodnie z pkt. II pod nagłówkiem „OGÓLNE” na końcu załącznika XV do Porozumienia EOG, Urząd Nadzoru EFTA ma przyjąć, po zasięgnięciu opinii Komisji WE, akty odpowiadające przyjętym przez Komisję WE.

PO ZASIĘGNIĘCIU OPINII Komisji WE,

PRZYWOŁUJĄC, że Urząd Nadzoru EFTA przeprowadził w tej sprawie konsultacje z państwami EFTA podczas spotkania wielostronnego w dniu 3 lutego 2004 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

1. Zmienia się wytyczne dotyczące pomocy państwa, dodając rozdział 24B: „Zasady ramowe dotyczące pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego”. Nowy rozdział 24B znajduje się w załączniku I do niniejszej decyzji.
2. Państwa EFTA zostają poinformowane w drodze listu zawierającego kopię niniejszej decyzji i załącznik I.

3. Komisja WE zostaje poinformowana poprzez przesłanie kopii niniejszej decyzji, wraz załącznikiem I, zgodnie z. pkt. d protokołu 27 do Porozumienia EOG.
4. Niniejsza decyzja, wraz z załącznikiem I, zostaje opublikowana w sekcji EOG *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz w Suplemencie EOG.
5. Niniejsza decyzja jest autentyczna w języku angielskim.

Sporządzono w Brukseli, dnia 17 marca 2004 r.

*W imieniu Urzędu Nadzoru EFTA*

Hannes HAFSTEIN  
*Przewodniczący*

Einar M. BULL  
*Członek Kolegium*

\_\_\_\_\_

## ZAŁĄCZNIK I

24B. POMOC PAŃSTWA DLA PRZEMYSŁU STOCZNIOWEGO <sup>(1)</sup>

## 24B.1. Wstęp

- (1) Pomoc państwa dla przemysłu stoczniowego jest objęta szeregiem szczególnych systemów EOG. W porównaniu do sektorów przemysłu, które nie podlegają szczegółowym zasadom, systemy znajdujące zastosowanie do sektora stoczniowego zawierały zarówno przepisy rygorystyczne, jak i bardziej łagodne. Niniejsze zasady ramowe przewidują nowe zasady oceny pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego w następstwie wygaśnięcia rozporządzenia Rady (WE) nr 1540/98 z dnia 29 czerwca 1998 r. ustanawiającego nowe reguły dotyczące pomocy dla przemysłu stoczniowego <sup>(2)</sup> z dnia 31 grudnia 2003 r., włączonego do Porozumienia EOG na mocy decyzji Wspólnego Komitetu EOG nr 12/1999 z dnia 29 stycznia 1999 r. <sup>(3)</sup>
- (2) Celem niniejszych zasad ramowych jest zlikwidowanie, w najszerszym możliwym zakresie, różnic między zasadami mającymi zastosowanie do przemysłu stoczniowego oraz do innych sektorów przemysłu oraz, skutkiem tego, uproszczenie i osiągnięcie większej przejrzystości polityki Urzędu Nadzoru EFTA (zwanego dalej „Urzędem”) w tej dziedzinie, poprzez rozszerzenie ogólnych przepisów horyzontalnych do sektora stoczniowego.
- (3) Tym niemniej Urząd zauważa, że niektóre szczególne czynniki oddziałujące na sektor stoczniowy powinny znaleźć odzwierciedlenie w polityce Urzędu w zakresie kontroli pomocy państwa. Czynniki te obejmują:
- a) nadmierna zdolność produkcyjna, niskie ceny i zakłócenia wymiany handlowej na światowym rynku przemysłu stoczniowego;
  - b) charakter statków jako bardzo dużych dóbr inwestycyjnych, dający możliwość zakłócania konkurencji przez wspierane przez państwo kredyty;
  - c) istnienie porozumień w obrębie Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju („OECD”) w sektorze stoczniowym, a mianowicie Porozumienia OECD z 1998 r. w sprawie wytycznych dotyczących kredytów eksportowych wspieranych przez państwo wraz z jego Porozumieniem Sektorowym w sprawie kredytów eksportowych dla statków, które obowiązuje we Wspólnocie zgodnie z decyzją Rady 2001/76/WE z dnia 22 grudnia 2000 r., zastępującą decyzję z dnia 4 kwietnia 1978 r. w sprawie zastosowania niektórych wytycznych w dziedzinie kredytów eksportowych wspieranych przez państwo <sup>(4)</sup>.
- (4) Urząd przyznaje, że w ramach OECD prowadzone są prace zmierzające do zastąpienia przyjętego w 1994 r. Porozumienia o przestrzeganiu normalnych warunków konkurencji w przemyśle stoczniowym <sup>(5)</sup>, które nie weszło w życie. Zamianem niniejszych zasad ramowych nie jest dokonanie uszczerbku dla wyników tych prac; zasady te mogą zostać poddane przeglądowi w świetle porozumienia w ramach OECD.
- (5) Uwzględnivszy te szczególne cechy, celem niniejszych zasad ramowych, oprócz uproszczenia stosowanych reguł, jest:
- a) stymulowanie większej wydajności i konkurencyjności stoczni EOG, w szczególności poprzez promowanie innowacji;
  - b) ułatwianie ograniczania nieefektywnej ekonomicznie zdolności produkcyjnej w przypadkach, w których jest to konieczne;
  - c) przestrzeganie zobowiązań międzynarodowych mających zastosowanie do sektora kredytów eksportowych oraz pomocy na rzecz rozwoju.
- (6) Aby osiągnąć te cele, niniejsze zasady ramowe przewidują szczególne środki związane z pomocą na rzecz innowacji, pomocą związaną z zamykaniem zakładów, kredytami eksportowymi, pomocą na rzecz rozwoju i pomocą regionalną.
- (7) Niektóre cechy — takie jak krótkie serie produkcyjne, rozmiar, wartość oraz złożoność produkowanych jednostek, jak również fakt, że prototypy są powszechnie wykorzystywane do celów komercyjnych — nadają przemysłowi stoczniowemu charakter wyjątkowy, odróżniając go od innych gałęzi przemysłu. W konsekwencji przemysł stoczniowy jest jedynym sektorem kwalifikującym się do otrzymania pomocy na rzecz innowacji. Pomoc inwestycyjna przeznaczona na innowacje została wprowadzona na mocy rozporządzenia (WE) nr 1540/98 z zamiarem zatwierdzenia jej wyłącznie w należycie uzasadnionych przypadkach jako zachęty do podejmowania technologicznego ryzyka. Niemniej przepisu ten nie został wdrożony w sposób zadowalający. Uważa się, że wyjątkowy charakter przemysłu stoczniowego uzasadnia utrzymanie szczególnej dla tego sektora pomocy na rzecz innowacji. Toteż niniejsze zasady ramowe mają na celu udoskonalenie wspierania innowacji, poprzez uwzględnienie w szczególności trudności w stosowaniu poprzednio obowiązującego przepisu.

<sup>(1)</sup> Rozdział ten odpowiada zasadom ramowym Wspólnoty dotyczącym pomocy państwa dla przemysłu stoczniowego (Dz.U. C 317 z 30.12.2003, str. 11).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 202 z 18.7.1998, str. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 35 z 10.2.2000 i Supplement EOG nr 7, por. pkt 1b załącznika XV do Porozumienia EOG.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 32 z 2.2.2001, str. 1. Decyzja zmieniona decyzją 2002/634/WE (Dz.U. L 206 z 3.8.2002, str. 16).

<sup>(5)</sup> Dz.U. C 375 z 30.12.1994, str. 1. Spośród państw EFTA tylko Norwegia jest stroną Porozumienia z 1994 r.

- (8) Urząd może uznać pomoc przeznaczoną na budowę, remonty i przebudowę statków za zgodną ze wspólnym rynkiem jedynie wówczas, jeżeli jest ona zgodna z postanowieniami niniejszych zasad ramowych.
- (9) Niniejsze zasady ramowe pozostają bez uszczerbku dla środków tymczasowych ustanowionych rozporządzeniem Rady (WE) nr 1177/2002 z dnia 27 czerwca 2002 r. dotyczącym tymczasowego mechanizmu ochronnego dla przemysłu stoczniowego<sup>(1)</sup>, włączonym do Porozumienia EOG decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 170/2002 z dnia 16 grudnia 2002 r.<sup>(2)</sup>.

## 24B.2. Definicje

- (10) Do celów niniejszych zasad ramowych stosuje się następujące definicje:
- a) „budowa statków” oznacza budowę, w obrębie EOG, dalekomorskich statków handlowych z własnym napędem;
- b) „remont statku” oznacza naprawę lub renowację, w obrębie EOG, dalekomorskich statków handlowych z własnym napędem;
- c) „przebudowa statku” oznacza przebudowę, w obrębie EOG, dalekomorskich statków handlowych z własnym napędem, o pojemności brutto nie mniejszej niż 1000 ton brutto (GT), pod warunkiem, że działania w zakresie przebudowy obejmują zasadnicze zmiany planu ładunkowego, kadłuba, systemu napędowego lub pomieszczeń dla pasażerów;
- d) „dalekomorskie statki handlowe z własnym napędem” oznaczają:
- (i) statki o pojemności brutto nie mniejszej niż 100 GT, wykorzystywane do przewozu pasażerów i/lub towarów,
- (ii) statki o pojemności brutto nie mniejszej niż 100 GT, przeznaczone do usług specjalistycznych (np. pogłębiarki i lodołamacze),
- (iii) holowniki o mocy nie mniejszej niż 365 kW,
- (iv) statki rybackie o pojemności brutto nie mniejszej niż 100 GT, w odniesieniu do kredytów eksportowych i pomocy na rzecz rozwoju, o ile są one zgodne z Porozumieniem OECD z 1998 r. w sprawie wytycznych dotyczących kredytów eksportowych wspieranych przez państwo oraz jego Porozumieniem Sektorowym w sprawie kredytów eksportowych dla statków, lub z wszelkim innym porozumieniem, które je zmienia lub zastępuje,
- (v) niedokończone kadłuby statków, o których mowa w punktach (i) do (iv), które są zwodowane i mobilne.
- Dla wyżej wymienionych celów „dalekomorski statek z własnym napędem” oznacza statek, który za sprawą stałego napędu i układu sterowania posiada wszystkie cechy umożliwiające mu samodzielną żeglugę na pełnym morzu. Okręty wojskowe (tj. statki, które zgodnie ze swoimi podstawowymi cechami konstrukcyjnymi oraz możliwościami są specjalnie przeznaczone do wykorzystywania wyłącznie do celów wojskowych, takie jak okręty marynarki wojennej oraz inne statki przeznaczone do działań ofensywnych bądź defensywnych) oraz dokonane modyfikacje lub cechy dodane do innych statków wyłącznie w celach wojskowych są wyłączone, pod warunkiem, że wszelkie środki lub praktyki stosowane w odniesieniu do tych statków, modyfikacji lub cech nie stanowią ukrytych działań podejmowanych na korzyść komercyjnej budowy statków, niezgodnych z zasadami pomocy państwa;
- e) „podmiot powiązany” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która:
- (i) posiada lub kontroluje przedsiębiorstwo zaangażowane w budowę, remonty lub przebudowę statków, lub
- (ii) znajduje się w posiadaniu lub jest kontrolowana, bezpośrednio lub pośrednio, w drodze własności akcji lub w inny sposób, przez przedsiębiorstwo zajmujące się budową, remontami lub przebudową statków.
- Domniemanie kontroli zachodzi wówczas, jeżeli osoba lub przedsiębiorstwo zajmujące się budową, remontami lub przebudową statków posiada lub kontroluje ponad 25 % udziałów innej osoby albo innego przedsiębiorstwa lub *vice versa*.
- f) „pomoc” oznacza pomoc w rozumieniu art. 61 ust. 1 Porozumienia EOG, włączając środki, takie jak kredyty, gwarancje oraz opłata koncesyjna.

## 24B.3. Stosowane przepisy

### 24B.3.1. Zakres

- (11) Pomoc dla przemysłu stoczniowego obejmuje pomoc dla stoczni, podmiotu powiązanego, właściciela statku oraz strony trzeciej udzieloną, bezpośrednio lub pośrednio, na budowę, remonty lub przebudowę statków.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 172 z 2.7.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 38 z 13.2.2002 i Suplement EOG nr 9 por. pkt 1ca załącznika XV do Porozumienia EOG.

## 24B.3.2. Stosowanie przepisów horyzontalnych

- (12) Zasada ogólna głosi, że pomoc dla przemysłu stoczniowego może być udzielona zgodnie z art. 61 Porozumienia EOG i art. 1 części I protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale, jak również wszelkimi przepisami i środkami przyjętymi na ich podstawie, włączając następujące przepisy:
- a) rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania [dawnego] art. 93 Traktatu WE <sup>(1)</sup>, włączone do części II protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale <sup>(2)</sup>;
  - b) rozporządzenie Komisji (WE) nr 68/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i art. 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej <sup>(3)</sup>, włączone do Porozumienia EOG decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 88/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(4)</sup>;
  - c) rozporządzenie Komisji (WE) nr 69/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i art. 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy w ramach zasady *de minimis* <sup>(5)</sup>, włączone do Porozumienia EOG decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 88/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(6)</sup>;
  - d) rozporządzenie Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i art. 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw <sup>(7)</sup>, włączone do Porozumienia o EOG decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 88/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. <sup>(8)</sup>;
  - e) rozporządzenie (WE) nr 1177/2002 z dnia 27 czerwca 2002 r. dotyczące tymczasowego mechanizmu ochronnego dla przemysłu stoczniowego <sup>(9)</sup>, włączone do Porozumienia o EOG decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 170/2002 z dnia 16 grudnia 2002 r. <sup>(10)</sup>;
  - f) wytyczne Urzędu dotyczące pomocy na rzecz ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw przeżywających trudności <sup>(11)</sup>;
  - g) wytyczne Urzędu dotyczące pomocy na rzecz ochrony środowiska naturalnego <sup>(12)</sup>; oraz
  - h) zasady ramowe dotyczące pomocy na prace badawczo-rozwojowe <sup>(13)</sup>.

## 24B.3.3. Przepisy szczególne

- (13) Zasada ogólna wyrażona w sekcji 24B.3.2 podlega następującym wyjątkom, uzasadnionymi szczególnymi czynnikami przedstawionymi w sekcji 24B.1.

## 24B.3.3.1. Pomoc na badania, rozwój i innowacje

- (14) Pomoc udzielona na pokrycie wydatków na projekty badawczo-rozwojowe, ponoszonych przez przedsiębiorstwa zajmujące się budową, remontami i przebudową statków może zostać uznana za zgodną z funkcjonowaniem Porozumienia EOG, jeżeli spełnia zasady określone w zasadach ramowych pomocy państwa w dziedzinie badań i rozwoju EOG lub wszelkich późniejszych postanowieniach.
- (15) Pomoc udzielona na innowacje w istniejących stocznich zajmujących się budową, remontami lub przebudową statków może zostać uznana za zgodną z funkcjonowaniem Porozumienia EOG, o ile maksymalna intensywność pomocy nie przekracza 20 % brutto, pod warunkiem, że:
- a) dotyczy przemysłowego zastosowania innowacyjnych produktów i procesów, tj. nowatorskich technologicznie lub istotnie udoskonalonych produktów i procesów, w porównaniu z obecną sytuacją w tym przemyśle w EOG, które niosą ze sobą ryzyko niepowodzenia przemysłowego lub technologicznego;
  - b) pomoc ogranicza się do wspierania wydatków na inwestycje, projektowanie, prace inżynierskie i badania testowe, bezpośrednio i wyłącznie związane z innowacyjną częścią projektu. W wyjątkowych przypadkach, także dodatkowe koszty produkcji, które są bezwzględnie konieczne dla legalizacji innowacji technologicznej, mogą stanowić kwalifikujące się koszty w zakresie, w jakim ograniczają się do najmniejszej niezbędnej kwoty.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 83 z 27.3.1999, str. 1.

<sup>(2)</sup> Protokół 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale zmieniony przez państwa EFTA dnia 10 grudnia 2001 r. Zmiany te weszły w życie dnia 28 sierpnia 2003 r. Zmieniony protokół można znaleźć na stronie internetowej Urzędu [www.efasurv.int](http://www.efasurv.int) pod hasłem State aid — Legal texts (Pomoc państwa — Akty prawne).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 10 z 13.1.2001, str. 20.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 266 z 3.10.2002 i Suplement EOG nr 49, por. pkt 1d załącznika XV do Porozumienia EOG.

<sup>(5)</sup> Dz.U. L 10 z 13.1.2001, str. 30.

<sup>(6)</sup> Dz.U. L 266 z 3.10.2002 i Suplement EOG nr 49, por. pkt 1e załącznika XV do Porozumienia EOG.

<sup>(7)</sup> Dz.U. L 10 z 13.1.2001, str. 33.

<sup>(8)</sup> Dz.U. L 266 z 3.10.2002 i Suplement EOG nr 49, por. pkt 1f załącznika XV do Porozumienia EOG.

<sup>(9)</sup> Dz.U. L 172 z 2.7.2002, str. 1.

<sup>(10)</sup> Dz.U. L 38 z 13.2.2002 i Suplement EOG nr 9, por. pkt 1ca załącznika XV do Porozumienia EOG.

<sup>(11)</sup> Wytyczne Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie pomocy państwa, rozdział 16 (Dz.U. L 274 z 26.10.2000 i Suplement EOG nr 48). Wytyczne te są odpowiednikiem wytycznych Wspólnoty Europejskiej w sprawie pomocy państwa na rzecz ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw przeżywających trudności (Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2).

<sup>(12)</sup> Wytyczne Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie pomocy państwa, rozdział 15 (Dz.U. L 21 z 24.1.2002 i Suplement EOG nr 6). Wytyczne te są odpowiednikiem wytycznych Wspólnoty Europejskiej w sprawie pomocy państwa na rzecz ochrony środowiska (Dz.U. C 37 z 3.2.2001, str. 3).

<sup>(13)</sup> Wytyczne Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie pomocy państwa, rozdział 14 (Dz.U. L 245 z 26.9.1996 i suplement EOG nr 43). Wytyczne te są odpowiednikiem wytycznych Wspólnoty Europejskiej w sprawie pomocy państwa na rzecz badań i rozwoju (Dz.U. C 45 z 17.2.1996, str. 5).

**24B.3.3.2. Pomoc związana z zamykaniem zakładów**

- (16) Pomoc przeznaczona na pokrycie normalnych kosztów wynikających z całkowitego lub częściowego zamknięcia stoczni zajmujących się budową, remontami lub przebudową statków może zostać uznana za zgodną z funkcjonowaniem Porozumienia EOG pod warunkiem, że uzyskane zmniejszenie zdolności produkcyjnej ma charakter rzeczywisty i nieodwracalny.
- (17) Do kosztów kwalifikujących się do objęcia pomocą, o której mowa w ust. 16, należą:
- a) wypłaty dla pracowników, którzy zostali zwolnieni lub przeszli na emeryturę przed osiągnięciem ustawowego wieku emerytalnego;
  - b) koszty usług doradczych dla pracowników, którzy zostali lub zostaną zwolnieni, względnie przeszli lub przejdą na emeryturę przed osiągnięciem ustawowego wieku emerytalnego, włączając wypłaty dokonywane przez stocznie, mające ułatwiać zakładanie małych przedsiębiorstw niezależnych od tych stoczni, których podstawowa działalność nie polega na budowie statków;
  - c) wypłaty dla pracowników przeznaczone na przekwalifikowanie zawodowe;
  - d) wydatki związane z przebudową stoczni, jej budynków, urządzeń i infrastruktury, z zamiarem ich wykorzystania do celów innych niż budowa statków.
- (18) Ponadto, w przypadku przedsiębiorstw, które całkowicie rezygnują z budowy, remontów i przebudowy statków, za zgodne z funkcjonowaniem Porozumienia EOG mogą zostać uznane następujące środki:
- a) pomoc w wysokości nieprzekraczającej wyższej z następujących dwóch wartości, określonych na podstawie raportu niezależnego konsultanta: rezydualna wartość księgowa urządzeń lub zdyskontowane zyski operacyjne możliwe do uzyskania w trzyletnim okresie objętym prognozowaniem, pomniejszone o wszelkie korzyści, które korzystające z pomocy przedsiębiorstwo odniesie z zamknięcia urządzeń;
  - b) pomoc w postaci pożyczek lub gwarancji kredytowych na kapitał obrotowy konieczny dla przedsiębiorstwa w celu dokończenia rozpoczętych prac, pod warunkiem, że ogranicza się ona do niezbędnego minimum, oraz że wykonano już znaczną część prac.
- (19) Z pomocy przeznaczonej na częściowe zamknięcie zakładów mogą korzystać wyłącznie przedsiębiorstwa, które nie korzystały z pomocy na ratowanie lub restrukturyzację przedsiębiorstw w ciągu ostatnich 10 lat. Jeżeli od udzielenia pomocy na ratowanie lub restrukturyzację przedsiębiorstw upłynęło mniej niż 10 lat, Urząd zezwoli na udzielenie pomocy przeznaczonej na częściowe zamknięcie jedynie w przypadku wyjątkowych i nieprzewidzianych okoliczności, za które przedsiębiorstwo nie ponosi odpowiedzialności.
- (20) Wysokość oraz intensywność pomocy musi być uzasadniona zakresem zamierzonych zamknięć, z uwzględnieniem problemów strukturalnych danego regionu oraz, w przypadku przekwalifikowania się na inną działalność przemysłową, przepisów i zasad EOG mających zastosowanie do tej nowej działalności.
- (21) W celu ustanowienia nieodwracalnego charakteru pomocy udzielanej na zamknięcia, zainteresowane państwo EFTA zapewni, że zamknięte obiekty stoczniowe pozostaną nieczynne przez okres co najmniej 10 lat.

**24B.3.3.3. Pomoc na zatrudnienie**

- (22) Pomoc udzielona na tworzenie miejsc pracy, jak również na rekrutację pracowników niepełnosprawnych i pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji lub na pokrycie dodatkowych kosztów zatrudnienia pracowników niepełnosprawnych i pracowników znajdujących się w szczególnie niekorzystnej sytuacji w przedsiębiorstwach zajmujących się budową, remontami lub przebudową statków może zostać uznana za zgodną z funkcjonowaniem Porozumienia o EOG, jeżeli spełnia merytoryczne zasady określone w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 2204/2002 z dnia 12 grudnia 2002 r. w sprawie stosowania art. 87 i art. 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa w zakresie zatrudnienia<sup>(1)</sup>, włączonego do Porozumienia EOG decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 83/2003 z dnia 20 czerwca 2003<sup>(2)</sup>.

**24B.3.3.4. Kredyty eksportowe**

- (23) Pomoc dla przemysłu stoczniowego w formie wspieranych przez państwo kredytów, udzielana krajowym i zagranicznym armatorom lub stronom trzecim na budowę lub przebudowę statków, może zostać uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem, jeżeli spełnia warunki Porozumienia OECD z 1998 r. w sprawie wytycznych dotyczących kredytów eksportowych wspieranych przez państwo oraz jego Porozumieniu Sektorowym w sprawie kredytów eksportowych dla statków lub wszelkie późniejsze warunki określone w takim porozumieniu lub porozumieniu, które je zastępuje.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 337 z 13.12.2002, str. 3.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 257 z 9.10.2003 i Suplement EOG nr 51, por. pkt 1g załącznika XV do Porozumienia EOG.

**24B.3.3.5. Pomoc na rozwój**

- (24) Pomoc związana z budową i przebudową statków, udzielona krajowi rozwijającemu się jako pomoc na rzecz rozwoju, może zostać uznana za zgodną z funkcjonowaniem Porozumienia EOG, jeżeli spełnia warunki określone w tym celu w Porozumieniu OECD z 1998 r. w sprawie wytycznych dotyczących kredytów eksportowych wspieranych przez państwo oraz jego Porozumieniu Sektorowym w sprawie kredytów eksportowych lub wszelkie późniejsze warunki określone w takim porozumieniu lub porozumieniu, które je zastępuje.
- (25) Urząd zbada szczegółowy związek proponowanej pomocy z rozwojem, czy pomoc ta jest konieczna oraz czy wchodzi w zakres Porozumienia OECD z 1998 r. w sprawie wytycznych dotyczących kredytów eksportowych wspieranych przez państwo oraz jego Porozumieniu Sektorowym w sprawie kredytów eksportowych dla statków lub wszelkich późniejszych warunków określonych w takim porozumieniu lub porozumieniu, które je zastępuje. Propozycja pomocy na rzecz rozwoju musi być otwarta dla ofert przetargowych z różnych stoczni. Procedury przetargowe muszą spełniać zasady EOG dotyczące zamówień publicznych w zakresie, w jakim znajdują one zastosowanie.

**24B.3.3.6. Pomoc regionalna**

- (26) Pomoc regionalna przeznaczona na budowę, remonty lub przebudowę statków może zostać uznana za zgodną z funkcjonowaniem Porozumienia EOG, jeżeli spełnia następujące warunki:
- a) pomoc musi być udzielona na inwestycje związane z polepszeniem stanu lub modernizacją istniejących stoczni, bez powiązania z restrukturyzacją finansową odnośnej/odnośnych stoczni oraz z zamiarem poprawy wydajności istniejących urzędzeń;
  - b) w regionach wymienionych w art. 61 ust. 3 lit. a) Porozumienia EOG oraz zgodnych z mapą pomocy regionalnej zatwierdzoną przez Urząd dla każdego państwa EFTA, intensywność pomocy nie może przekraczać 22,5 %;
  - c) w regionach wymienionych w art. 61 ust. 3 lit. c) Porozumienia o EOG oraz zgodnych z mapą pomocy regionalnej zatwierdzoną przez Urząd dla każdego państwa EFTA, intensywność pomocy nie może przekraczać 12,5 % lub obowiązującego pułapu pomocy regionalnej, zależnie od tego, która z tych wartości jest niższa;
  - d) pomoc musi ograniczać się do wspierania wydatków kwalifikowalnych, określonych w odpowiednich wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy regionalnej.

**24B.4. Obowiązek powiadomienia**

- (27) Wszelkie plany udzielenia nowej pomocy na budowę, remonty lub przebudowę statków, w formie programu pomocowego lub pomocy indywidualnej nie objętej programem, podlegają zgłoszeniu Urzędowi z wyjątkiem przypadku, gdy spełniają warunki określone w jednym z wyłączeń grupowych pomocy państwa<sup>(1)</sup>, zwalniających niektóre kategorie pomocy państwa z wymogu uprzedniej notyfikacji.

**24B.5. Monitorowanie**

- (28) Państwa EFTA składają Urzędowi sprawozdania roczne o wszystkich istniejących programach pomocowych, zgodnie z zasadami określonymi w części II protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale i jego przepisach wykonawczych.

**24B.6. Nakładanie się pomocy z różnych źródeł**

- (29) Pułapy pomocy przewidziane w niniejszych zasadach ramowych obowiązują niezależnie od tego, czy pomoc, o której mowa, jest finansowana całkowicie, czy też częściowo ze środków państwa lub środków uzyskanych w wyniku współpracy w ramach EOG. Pomoc zatwierdzona na mocy niniejszych zasad ramowych nie może być łączona z innymi formami pomocy państwa w rozumieniu art. 61 ust. 1 Porozumienia EOG lub z innymi formami finansowania uzyskanymi wskutek uczestnictwa państw EFTA w programach wspólnotowych, których kumulacja prowadzi do intensywności pomocy przekraczającej intensywność określoną w niniejszych wytycznych.
- (30) W przypadku pomocy służącej różnym celom i obejmującej te same kwalifikowalne koszty stosuje się najkorzystniejszy pułap pomocy.

**24B.7. Stosowanie niniejszych zasad ramowych**

- (31) Niniejsze zasady ramowe będą stosowane od dnia 1 stycznia 2004 r. najpóźniej do dnia 31 grudnia 2006 r. W okresie tym Urząd może dokonać przeglądu niniejszych zasad.

(<sup>1</sup>) Patrz akapity 12 lit b), c), d) i 22 powyżej.